

陳婉婷是港年輕人最好的榜樣



中英社評>>>

「牛丸威威」！陳婉婷好嘢！

年僅27歲的陳婉婷，現職「港超聯」球隊「東方」主教練，近日替本港贏得一項殊榮：以全球首名足球女教練帶領男子隊贏得頂級賽事冠軍，榮獲「健力士」世界紀錄大全確認為一項世界紀錄！

外號「牛丸」的陳婉婷，在本港球圈內已有一定的名氣和實力，但在社會上，認識她的人不多，通過這次獲獎，相信對其事業感興趣的人會增加不少。說來好笑，今天揚威國際的「牛丸」，當年之所以會愛上足球，以至與足球結下不解緣，原因和很多女孩子一樣，是因為迷上了「萬人迷」靚仔碧咸，每當電視球賽轉播或報章雜誌上出現碧咸的身影，她都會瘋狂追看、加以珍藏。正是「迷而優則踢」，中學時期她就加入了女子足球隊，司職前鋒和中場位置，在中大地理

系畢業後，再修讀運動醫學碩士學位，並加入球會工作，擔任數據分析員、行政經理等職位，正式開展了其職業足球人的生涯。

從這個過程中可以看到，夢想可以變成現實，但實現夢想卻不能只靠空想，而是要腳踏實地、一步一個腳印的努力爭取。如果從一開始就停留在「追星」階段，而不是把興趣和志願付諸努力、身體力行，那麼，到今天，「牛丸」充其量就是一名碧咸「死忠」粉絲而已，不會登上世界紀錄，成為全球首位冠軍男隊女教練，為港爭光、為體壇爭光、為自己爭光！

對一些沉迷於發「白日夢」的「追星族」女孩子、年輕人來說，陳婉婷的故事實在足以發人深省。今天，陳婉婷已經揚名國際，如果今天再有機會見到碧咸，說不定主動走過來要求合照留念的人不是「牛丸」而是



碧咸呢。

更重要的是，陳婉婷不僅將愛好變為事業，而且在足球事業這條路上付出了旁人不

能想像的、比男教練要苦上十倍百倍的努力。

衆所周知球場是「英雄地」，「落場無

事冠軍，榮獲「健力士」世界紀錄大全確認為一項世界紀錄

資料圖片

父子」，要帶領一支足球隊——而且是女教練帶男子隊，其間的艱難苦楚與辛酸，恐怕不足為外人道。球隊成績好，沒有多少人會想到教練，但球隊成績不好，教練必然第一個首當其衝、千夫所指。今天，世界幾大聯賽，「炒教練」已「蔚然成風」，球隊成績滑落，連輸數場，教練必聞「魷魚香」，強如「車路士」教練摩連奴也不能幸免。陳婉婷年紀輕輕、一介女流，上有球會「老細」、下有成班「波牛」，想來在奪標路上，「牛丸」不可能沒有被激到「死死下」及抱頭大哭過。

今天，港人社會充斥一片歪風及戾氣，年輕人不易看到前景，更習慣於過渡於人；香港足球隊近年一再努力創出佳績，像「牛丸」麾下的「東方」龍門葉鴻輝「英雄輝」就是一名佼佼者，希望特區政府和各界人士都來更多支持足球、關心球員，運動是最能證明自己能力和體現團隊精神的事業，「牛丸」的努力和成就應獲得更高的重視和表揚。

2016-05-03

Chan Yuen-ting is the best role model for young Hongkongers

"Mighty Beef Ball"! Well Done Chan Yuen-ting!

Chan Yuen-ting, now the head coach of Eastern Football Team at the young age of 27, has recently won Hong Kong a special glory: recognised by the Guinness World Records as the world's first female football coach leading a men's team to win a top-flight men's championship!

Chan, nicknamed "Beef Ball", now enjoys considerable fame with her strong capability inside the football circle. Yet she is little known in society. With her winning the award, it is believed, more and more people will become interested in her achievements. It sounds somewhat funny that she became interested in and even **bound up** with football through her admiration as a teenager for David Beckham the "Attractive One" just like many other girls, so much so that she would chase after Beckham on TV broadcast, newspapers or magazines to build up a collection. It was such a passion that led her to play the game. She joined a women's football team when she was a high school student, playing as a Forward and Midfielder. After graduating from the Department of Geography and Resource Management, Chinese University of Hong Kong (CUHK), she continued to earn a Master in Sports Medicine and then joined a football club working as a data analyst and administrative manager, formally **kicking off** her professional football career.

It can be seen from this process that a dream could come true. But what could make a dream come true is not fantasising but working step by step through down-to-earth efforts. Had Chan **at the outset** remained a "star-chaser" only instead of putting her interest and aspiration into practice through hard efforts, then "Beef Ball" today would have at the best remained a "die-hard" fan of Beckham instead of setting a world record for being the first female coach to win a top-flight men's championship and thus win glory for Hong Kong, for the sports world and for herself.

For some "star-chasing" girls and young people who are indulged in "daydreams",

Chan Yuen-ting's story is really inspiring. Today, Chan is internationally known, so if she has a chance to encounter Beckham, it might possibly be that the latter would approach "Beef Ball" and ask for a picture taken with her, instead of vice versa.

More importantly, Chan Yuen-ting has not only turned her interest into a career but dedicated efforts unimaginably hard by others - 10 times or even 100 times harder than by a male coach.

As widely known, the football field is a "field for heroes" where "competition is above anything else". So the difficulties, hardships and bitterness in leading a men's football team, especially for a female coach, could hardly be understood by outsiders. If a team performs well, few people would think of its coach. But if a team performs badly, its coach would bear the brunt of the blame. Nowadays, in major world football league championships, "firing the coach" has become a common practice. If a team loses several games in a row, its coach is inevitable about getting fired. Even Chelsea's mighty coach of Chelsea José Mourinho could not have been spared. Chan Yuen-ting is a young woman, and there is the boss of the club above her and a bunch of "boh ngau" under her. So in the road to win the championship, it is unlikely that she has never been irritated **"to death"** and **burst out** crying with her head in her arms.

Today, Hong Kong society is glutted with evil trends and foul and evil-foreboding air, so much so that it is not easy for young people to see a future who then become more used to shifting the blame onto others. Hong Kong football team has made good achievement with efforts in recent years. Outstanding is "Hero Fai" Yapp Hung Fai, the goalkeeper of Eastern coached by "Beef Ball". It is hoped that the SAR Government and various sectors would lend greater support to football and take better care of football players. Sports is an endeavour that could best demonstrate an individual's capability and teamwork. The efforts and achievements of "Beef Ball" are worthy of greater attention and praise.

03 May 2016

美國的教育評估測驗

步，決定今年只邀請一成小學試考經調整後的TSA，明年才恢復全港小三學生參加。但有些人還是不依不饒、必欲將之取締而後快。

為了評估學生的整體學習進度，類似的學能測驗大有必要。實行中出現一些問題應當解決，但不能因此全盤否定，「將小孩與洗澡水一起倒掉」（throw the baby out with the bath water）。

許多國家和地區都有學能評估測驗。美國就有「全國教育進展評估」（National Assessment of Educational Progress, NAEP），也稱為國家教育報告卡（Nation's Report Card），由美國國會授權教育部（Department of Education）下屬的「國家教育統計中心」（National Center for Education Statistics）定期或不定期測試全美中小學生在不同領域的學習進度。評估考試通常針

對4年級（小四）、8年級（中二）和12年級（中六）學生，科目包括閱讀（reading）、數學、科學和寫作（writing）。這項法定的教育評估從1970年開始，至今已進行了40多年了。

上月底公布的2015年12年級學生的NAEP測試結果差強人意，平均數學成績（average math performance）為152分（滿分為300分），比上次（2013年）下滑兩分；閱讀平均為287分（滿分500分），與上次大致持平。

NAEP理事會（Governing Board）的執行理事William J. Bushaw坦言結果不理想，

「我們必須加倍努力來培養我們的學生（We have to redouble our efforts to prepare our students）。」《華盛頓郵報》（Washington Post）說結果讓人質疑高中畢業文憑（diploma）能否真正衡量學業水平（a meaningful measure of achievement），因為此次NAEP測試表明只有37%的高中畢業生的數學和閱讀水平可以和大專課程銜接（academically prepared for college course-work），其餘的則需先修讀補習課程（to take remedial classes）。

若無NAEP，這些情況何從知曉？

亦 然

攸潭美村今昔

，賣肉不用秤，因為他一刀便可切出顧客要求的肉量，技高心誠，名震全村。

合興士多是村內碩果僅存的店舖，目前仍在營業，默默為村民服務。學生獲安排與士多老闆夫婦談話，老闆已屆耳順之年，卻貌似五十上下。他娓娓道出攸潭美村的變化，指出該村難以發展是環保政策使然。此外，政府不斷增加租金，加上來店買東西的人不多，小小的士多難以繼續經營下去，他有意結東生意。

這時，一名80多歲的長者進入士多購物，經老闆介紹，原來是這裏的原居民，是攸潭美村歷史的見證者。他說自己經歷了

四個時代：二戰前英人統治、日本統治、「鬼佬返嚟」（戰後回復英國統治）、特區時代。他說小時生活很苦，指着學生的鞋子說道：以前我們怎會有這麼好的鞋子穿呢！

「牛潭尾社區發展計劃」由救世軍負責推行，該計劃安排區外人士到牛潭尾考察，遊走整個社區，並與當地居民談話。本院學生由專人帶領參觀，並沿途講解，獲安排探訪田間婆婆、士多店老闆等，學生獲益良多。負責帶領這次活動的鄧姑娘及其同事勞心勞力，促成美事，謹此致謝。

（牛潭尾考察・下）
嶺大社區學院高級講師 梁勇



▲牛潭尾區內的攸潭美村分為東、南、西、中四個區，住戶不多，僅靠小巴往來元朗市區



時事英語>>>

本港小學學能測驗「全港性系統評估」（Territory-wide System Assessment, TSA）前些日子惹來滿城風雨，在民粹（populistic）壓力下，港府不得不做出重大讓



走出校園>>>

上周寫到牛潭尾的學校、田野和遠處的高鐵通風口，本周談該區內的攸潭美村。該村分為東、南、西、中四區，住戶不多，僅靠小巴往來元朗市區。上世紀70、80年代是該村的人口高峰期，居民達數千人。在全盛時期，村內有墟市、肉檔、魚檔、三家茶樓等，好一個自給自足的社區！村中流傳一著名掌故：昔日的豬肉檔檔主